

УДК 009

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА ИССЛЕДОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КАК ВЕКТОРА РАЗВИТИЯ МНОГОПОЛЯРНОГО МИРА

Лобанова Анна Вячеславовна,

канд. психол. наук, доцент кафедры педагогики, психологии и социально-гуманитарных дисциплин,

e-mail: lav79-79@yandex.ru,

Московский университет имени С. Ю. Вумме,

http://www.muiiv.ru,

Йонка Балтаджијева,

канд. психол. наук, доцент, заведующая кафедрой психологии

e-mail: baltadjieva@bfu.bg,

Бургасский свободный университет,

https://www.bfu.bg/ru

В статье раскрываются психологические и педагогические аспекты межкультурной коммуникации как области гуманитарного знания. Особое внимание уделяется их взаимосвязи в контексте задач формирования личности в условиях современного поликультурного общества; обозначается влияние феномена межкультурной коммуникации на теорию и практику обучения иностранным языкам. Межкультурная коммуникация представлена как парадигма данного педагогического процесса, затрагивающая как его теоретические основы, так и практические стороны.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, парадигма, межкультурная чувствительность, этноцентризм, межкультурная компетенция, поликультурное образование, международно-ориентированная личность

Современный полицентричный мир неуклонно движется к стадии развития, когда в условиях тотальной глобализации практически полностью сотрутся этнические и культурные границы между социумами, и в едином электронно-сетевом пространстве будет наблюдаться одновременная полисубъектная и межъязыковая интеракция представителей разных народов, стран и регионов. С другой стороны современные социально-экономические условия и общественно-политическая ситуация характеризуются ярко выраженной неконстантностью и флюидностью, дискретностью и непредсказуемостью. Эти два вектора развития онтологического пространства XXI века выдвигают на передний план такие области знания, как межкультурная и межъязыковая коммуникация.

Действительно, в то время как новая эпоха ознаменовалась нарастающими процессами глобализации, межкультурных взаимодействий и связанными с этими процессами идеями аккультурации, толерантности, полиэтничности и мультикультурализма; подобный радикальный исторический и, как следствие, мировоззренческий сдвиг, требует принципиально нового осмысления как в теоретико-методологическом, так и в прикладном аспектах. Межкультурная коммуникация представляет собой комплексный объект и может быть исследована в различных парадигмах; причем её лингвистический и образовательный аспекты вполне могут быть охарактеризованы в качестве интегральной нити остальных контекстов когнитивно-ценностной и субъектно-интроспективной рефлексии её проблемного поля. Соответствующая проблематика актуализируется в широком диапазоне междисциплинарно-образовательного и компетентностно-ориентированного взаимодействия, что позволяет не только проследить идейно-исторические истоки исследуемых процессов и социальных отношений; но и осмыслить и оценить их современное состояние и перспективы, роль и значение в жизни человека и социума, а также обосновать педагогическую систему и модель обучения межкультурной и межъязыковой коммуникации.

При всём этом проблемы коммуникации актуализируются, если хотя бы один из коммуникантов вынужден общаться на неродном для себя языке. Именно поэтому на практике о межкультурной коммуникации говорят чаще всего применительно к изучению иностранных языков [3; 4], но диалог

культур исследуется в науке далеко не только с позиций языка. В частности сегодня немало внимание уделяется социально-психологическим вопросам взаимодействия представителей различных культурных групп. Психологические аспекты межкультурной коммуникации связаны в первую очередь с психологией общения, то есть коммуникации в целом, а также с тем, какое отражение культура имеет на психике и на всех протекающих психических процессах и как она влияет на поведение людей в процессе межкультурной коммуникации. Теоретические трактовки общения в целом, его видов и уровней, функций, вербальных и невербальных компонентов, его взаимосвязи с деятельностью и его структуры справедливы и для межкультурного общения в частности.

С практической точки зрения из вопросов психологии общения для межкультурной коммуникации наиболее актуальными являются проблемы природы коммуникативных барьеров и конфликтов и способов их преодоления. В широком смысле слова барьеры в психологии определяют как проблемы, которые возникают в процессе взаимодействия и препятствуют ему или снижают его эффективность. Барьерами в межкультурном общении часто принято называть трудности, обусловленные степенью межкультурных различий партнеров. Межкультурные барьеры невозможно элиминировать сразу в процессе общения.

Однако существует множество классификаций межкультурных коммуникативных барьеров, основанных на разных принципах, возможно и потому, что единой трактовки межкультурного барьера как явления в межкультурной коммуникации пока не существует [6].

Чаще всего природа коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии заложена в нас самих, поскольку определяется протеканием психических процессов человека. Одним из важнейших таких процессов в этом смысле является восприятие или межкультурное восприятие в контексте рассматриваемой проблематики. Оно отличается от межличностного тем, что ему присущи определённые динамические и содержательные характеристики. К динамическим характеристикам можно отнести высокую степень консервативности, устойчивости, ригидности межкультурных социально-перцептивных процессов по сравнению с межличностными. Содержательными характеристиками межкультурного восприятия являются высокая степень его оценочности и тесная связь его эмоциональных и когнитивных компонентов.

Механизм категоризации является одним из основных при межкультурном взаимодействии. Изначально ему присущ биполярный характер. Эта биполярность заключается в противопоставлении «Мы» и «Они», где «Мы» – положительный полюс, а «Они», соответственно, – отрицательный. Категоризация исключительно важна для восприятия, поскольку она облегчает понимание. Особенно хорошо это заметно при усталости, дефиците времени или эмоциональном возбуждении. Именно категоризация как особенность межкультурного восприятия лежит в основе такого явления как этноцентризм, которое занимает центральное место в проблеме восприятия культур. Оно заключается в убеждении в априорном превосходстве одной культуры или этнической группы над другими. Разумеется, чаще всего это превосходство собственной группы субъекта. Этноцентрическому механизму межкультурного восприятия свойственна склонность оценивать людей и явления окружающего мира через призму норм и традиций собственной культуры. При этом последняя рассматривается в качестве всеобщего эталона. Этноцентризму также свойственно отношение недоверия или предубеждения к посторонним, которые находятся внутри социальной группы субъекта.

Восприятие культуры таким образом формирует отношение к ней и, следовательно, затрагивает эмоциональную сферу человека. Непривычные нормы, устои и обычаи не могут вызывать равнодушного к себе отношения, которое всегда сопровождается эмоциональным переживанием. От изначально эмоционального настроения зависит то, как будет протекать взаимодействие. Совершенно очевидно, что если иная культура изначально воспринимается негативно, то процесс общения будет сопровождаться только отрицательными эмоциями и чувствами (страх, неприязнь, недоверие, антипатия и т.д.).

Эмоциональный компонент присутствует в любом общении как взаимодействию, в том числе и межкультурном. Идеалом общения является коммуникация, которая побуждается мотивом аффилиации, то есть стремлением наладить и поддержать отношения с другими людьми, а также стремлением к контакту и сотрудничеству с ними. Установка контакта, таким образом, ключевой момент в межкультурном взаимодействии в любой сфере деятельности. Положительные эмоции побуждают человека к

действиям, поддерживающим контакт с позитивным событием; отрицательные – к тем, что направлены на устранение контакта [5].

Проблемы протекания познавательных процессов в контексте межкультурного взаимодействия лежат в области психолингвистики, как дисциплины, находящейся на стыке психологии и лингвистики и изучающей процессы взаимоотношения языка, мышления и сознания. Наиболее актуальные вопросы при этом заключаются в том, как разные языки влияют на мышление представителей различных национальностей, какими способами представляются знания, используемые коммуникантами, а также каковы механизмы организации и концептуализации информации в процессах построения и понимания речевых высказываний [7].

Итак, психологические аспекты межкультурной коммуникации могут иметь перцептивный, эмоциональный и когнитивный характер. Перцептивные аспекты связаны с механизмом восприятия культур, эмоциональные – с влиянием процесса восприятия и последующего взаимодействия на эмоциональную сферу и настрой коммуниканта. Когнитивные аспекты затрагивают взаимосвязь культуры и мышления человека, при этом важнейшее место здесь занимает язык как отражение картины мира нации и как основное средство общения, посредством которого реализуется речь, взаимосвязанная с процессом мышления.

Психологические аспекты межкультурной коммуникации тесно взаимосвязаны с педагогическими. Согласно современным представлениям, для устранения коммуникативных барьеров психологического характера у человека необходимо формировать межкультурную компетенцию, ведущую к развитию межкультурной чувствительности. Целенаправленное формирование этих и других качеств международно-ориентированной личности – важная педагогическая задача на современном этапе, для решения которой необходима институциональная система. Такой системой стало поликультурное образование. Поликультурная педагогика – относительно молодая область научного знания. Рассматриваемые ей проблемы были актуальны всегда, но научное осмысление они начали приобретать только во второй половине XX в. В нашей стране научные исследования в этой области стали проводиться только после распада СССР. Конечно, в советские годы, когда страна состояла из союзных республик, мы имели ещё большее национальное и культурное многообразие, чем сейчас. Это всегда отмечалось, но делалось скорее с идеологических позиций, чем с научных. Теперь принято говорить скорее о межкультурном, межнациональном и межэтническом взаимодействии, чем о дружбе народов. Современные термины носят научный характер и являются предметом комплексных гуманитарных исследований, однако, по сути своей означают то же самое, потому что достижение мира и взаимопонимания – важнейшая цель современного общества, с каких позиций она бы не рассматривалась.

Притом что межкультурное взаимодействие в эпоху глобализации затрагивает практически все сферы деятельности общества, больше всего оно изменило взгляды и представления об обучении иностранным языкам. Дело в том, что язык является основным средством коммуникации, а иностранный язык, особенно международный, соответственно, представляет собой основное средство коммуникации межкультурной. Следовательно, изучение иностранного языка в наши дни рассматривается в первую очередь как подготовка к межкультурному взаимодействию.

Межкультурная коммуникация служит сегодня парадигмой педагогического процесса преподавания языков. При этом она затрагивает как теоретические аспекты лингводидактики, так и практические аспекты методики обучения им.

С теоретической точки зрения следует в первую очередь говорить о том, что основной целью обучения иностранному языку на современном этапе является формирование международно-ориентированной личности, при этом язык выступает не только средством общения, но и средством приобщения человека к другой культуре и формирования у него межкультурной компетенции и межкультурной чувствительности, которая затрагивает большое количество экстралингвистических аспектов межкультурного общения.

Помимо формирования лингвистических знаний, а также речевых умений и навыков в задачи обучения языкам сегодня обязательно входит формирование лингвострановедческих представлений о странах изучаемого языка, поскольку очевидно, что только языковых умений и навыков сегодня явно не достаточно для эффективного взаимодействия с представителями других народов.

Межкультурная коммуникация затронула такой важный аспект педагогического процесса как форма организации обучения. Сегодня наблюдается интерес как к использованию коммуникативных и интерактивных форм обучения языку (дискуссии, круглые столы, ролевые и деловые игры), так и к изучению их лингводидактического потенциала.

В современной лингводидактике одним из ключевых принципов обучения является принцип коммуникативной организации учебного процесса. В эпоху межкультурного общения языки невозможно изучать в «мёртвом» виде, и изучение языка как системы сегодня встречается только, когда процесс преследует в первую очередь теоретические цели, например, лекции по теоретической грамматике, фонетике или лексикологии в университете для подготовки профессиональных лингвистов. В этой связи больше всего межкультурная парадигма затронула процесс лингвистической подготовки, то есть обучения иностранным языкам людей, для которых они не являются сферой профессиональной деятельности, но являются существенным преимуществом в ней.

В современном динамичном мире никто не может позволить себе ждать год-два, чтобы заговорить на иностранном языке. Какие-либо практические результаты должны быть видны уже почти сразу. Именно поэтому сегодня всё чаще употребляется выражения «практическое обучение иностранному языку», «практическое владение иностранным языком».

Практические лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации лежат в области методики и технологии проведения занятий по иностранным языкам. Сегодня преобладают взгляды и представления, что формирование любых языковых знаний, умений или навыков должно быть направлено в первую очередь на решение конкретных коммуникативных задач в ситуациях социального взаимодействия, то есть на формирование иноязычной коммуникативной компетенции.

Поскольку любой навык формируется в первую очередь при помощи упражнений, актуальной для современной практической методики является разработка упражнений коммуникативного и творческого характера для отработки основных аспектов иностранного языка (фонетика, словообразование, лексика и грамматика). Сегодня наблюдается стремление практически полностью исключить задания репродуктивного характера.

Одной из предпосылок компетентностного подхода, который с недавних пор стал основой нашего образования, является идея о том, что знания и умения не гарантируют готовности и способности человека к выполнению каких-либо задач. Для изучения иностранных языков это актуально вдвойне. Язык социален по своей природе, без способности к межкультурному взаимодействию он не может стать эффективным инструментом коммуникации.

Язык сам по себе не является наукой, но он связан со всеми науками и со всеми областями знания, так как без него как без средства коммуникации знание передаваться не может. Именно поэтому обучение языку подразумевает формирование интереса не столько к нему самому, сколько к знаниям, которые можно получить при помощи него. В эпоху телекоммуникационных технологий, когда доступно всё больше и больше аутентичной информации на самых разных языках, это становится особенно ценным, поэтому изучение иностранных языков сегодня фактически является подготовкой к межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. *Абакумова И.В., Голубова В.М., Алямкина Е.А.* Психологические особенности национального характера региональных этносов (на примере молодёжи Мордовии) // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки. – 2016. – № 9. – С. 71–76.
2. *Карпова Ю.А.* Эмотивно-эмпатийный компонент межкультурной коммуникации // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. – 2010. – №4. – С. 147–159.
3. *Гусев Д.А., Флеров О.В.* Основные иноязычные компетенции и особенности их формирования в дополнительном профессиональном образовании // Преподаватель XXI век. – 2016. – Т. 1. – № 4. – С. 236–252.
4. *Гусев Д.А., Флеров О.В.* К вопросу о межкультурной коммуникации в контексте экономики образования // Наука и школа. – 2016. – № 2. – С. 30–39.
5. *Пробин П.С.* Поликультурное образование как социально-педагогическое явление в контексте проблематики межкультурной коммуникации // Человек и культура. – 2015. – № 1. – С. 1–21.

6. Садохин А.П. Межкультурные барьеры и пути их преодоления в процессе коммуникации // Обсерватория культуры: журнал-обозрение. – 2008. – № 2. – С. 26–32.

7. Чубукова Е.И. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации // Труды Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. – 2010. – Т. 190. – С. 221–228.

**PSYCHO-PEDAGOGICAL PARADIGM OF INTERCULTURAL COMMUNICATION
AS A VECTOR OF MULTIPOLAR WORLD**

A.V. Lobanova,

PhD, Department of psychology, pedagogy and socio-humanitarian disciplines, Moscow Witte University,

Y. Baltadzhieva,

PhD, Associate Professor, Burgas Free University

The article reveals psychological and pedagogical aspects of intercultural communication as knowledge. Particular attention is paid to their interconnection in the context of issues of forming personality in contemporary multi-ethnic society. It also reveals intercultural communication influencing theory and practice of teaching foreign languages. Intercultural communication is presented as a paradigm of this process that touches on its theoretical basis and practical aspects.

Keywords: intercultural competence, paradigm, intercultural sensitivity, ethnocentricity, intercultural competence, polycultural education, internationally-oriented personality